Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I ― drugi zwiastun zatrąbił; i jakby góra wielka, ogniem zapalona została wyrzucona w ― morze. I stała się ― trzecia ― morza krwią, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I drugi zwiastun zatrąbił i jak góra wielka ogniem która jest zapalona została rzucona w morze i stała się trzecia część morza krew |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zatrąbił drugi anioł; wtedy jakby wielka góra ziejąca ogniem\* została rzucona w morze\*\* i jedna trzecia morza stała się krwią;\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I drugi zwiastun zatrąbił. I jakby góra wielka, ogniem paląca się rzucona została w morze. I stała się (jedna) trzecia morza krwią,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I drugi zwiastun zatrąbił i jak góra wielka ogniem która jest zapalona została rzucona w morze i stała się trzecia (część) morza krew |

1. 1) I h : Ta góra to Wandalowie; w 422 r. przez Galię i Hiszpanię przeniknęli oni do Afryki. Ich flota pokonała, po 30 latach walki, flotę rzymską, panującą na M. Śródziemnym przez 600 lat. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 51:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 7:20-21</x>; <x>730 16:4</x> [↑](#footnote-ref-4)